85

SDĚLENÍ

Ministerstva zahraničních věcí

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 16. června 2011 bylo v Praze podepsáno Memorandum o porozumění o implementaci finančního mechanismu Norska 2009–2014 mezi Českou republikou dále jen „přijímající stát“ a Norským královstvím dále jen „Norsko“ dále společně označované jako „strany“.

Memorandum vstoupilo v platnost na základě svého článku 11 dne 17. června 2011.

Anglické znění Memoranda a jeho překlad do českého jazyka se vyhlašují současně.

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

ON THE IMPLEMENTATION OF THE NORWEGIAN FINANCIAL MECHANISM

2009-2014

between

THE CZECH REPUBLIC

hereinafter referred to as the "Beneficiary State"

and

THE KINGDOM OF NORWAY,

hereinafter referred to as "Norway"

together hereinafter referred to as the "Parties",

WHEREAS the Agreement between the Kingdom of Norway and the European Union on the Norwegian Financial Mechanism 2009-2014 establishes a financial mechanism (hereinafter referred to as the "Norwegian Financial Mechanism 2009-2014") through which Norway will contribute to the reduction of economic and social disparities in the European Economic Area;

WHEREAS the Norwegian Financial Mechanism 2009-2014 aims to strengthen relations between Norway and the Beneficiary State to the mutual benefit of their peoples;

WHEREAS the enhanced co-operation between Norway and the Beneficiary State will contribute to securing a stable, peaceful and prosperous Europe, based on good governance, democratic institutions, the rule of law, respect for human rights and sustainable development;

WHEREAS the Parties agree to establish a framework for cooperation in order to ensure the effective implementation of the Norwegian Financial Mechanism 2009-2014;

HAVE AGREED on the following:

Article 1
Objectives

1. The overall objectives of the Norwegian Financial Mechanism 2009-2014 are to contribute to the reduction of economic and social disparities in the European Economic Area and to the strengthening of bilateral relations between Norway and the Beneficiary States through financial contributions in the priority sectors listed in paragraph 2. Accordingly, the Parties to this Memorandum of Understanding shall endeavour to select for funding programmes that contribute to the achievement of these objectives.

2. The financial contributions shall be available in the following priority sectors:

(a) Carbon capture and storage;

(b) Green industry innovation;

(c) Research and scholarship;

(d) Human and social development;

(e) Justice and home affairs;

(f) Promotion of decent work and tripartite dialogue.

Article 2
Legal Framework

This Memorandum of Understanding shall be read in conjunction with the following documents which, together with this Memorandum of Understanding, constitute the legal framework of the Norwegian Financial Mechanism 2009-2014:

(a) the Agreement between the Kingdom of Norway and the European Union on the Norwegian Financial Mechanism 2009-2014 (hereinafter referred to as "the Agreement");

(b) the Regulation on the implementation of the Norwegian Financial Mechanism 2009-2014 (hereinafter referred to as the "Regulation") issued by Norway in accordance with Article 8.8 of the Agreement;

(c) the programme agreements that will be concluded for each programme; and

(d) any guidelines adopted by the Norwegian Ministry of Foreign Affairs (NMFA) in accordance with the Regulation.

Article 3
Financial Framework

1. In accordance with Article 2 of the Agreement, the total amount of the financial contribution is € 800 million in annual tranches of € 160 million over the period running from 1 May 2009 to 30 April 2014, inclusive.

2. In accordance with Article 5 of the Agreement, a total of € 70,400,000 shall be made available to the Beneficiary State over the period referred to in Paragraph 1.

3. In accordance with Article 8.7 of the Agreement and Article 1.8 of the Regulation, the management costs of Norway shall be covered by the overall amount referred to above. Further provisions to this effect are set out in the Regulation. The net amount of the allocation to be made available to the Beneficiary State is € 65,120,000.

Article 4
Roles and responsibilities

1. Norway shall make funds available in support of eligible programmes proposed by the Beneficiary State and agreed on by the NMFA within the priority sectors listed in Article 3 of the Agreement and the programme areas identified in Annex B of this Memorandum of Understanding. Norway and the Beneficiary State may consult on possible and specific programmes before a formal programme proposal is submitted to the NMFA.

2. The Beneficiary State shall assure the full co-financing of programmes that benefit from support from the Norwegian Financial Mechanism 2009-2014 in accordance with Annex B and the programme agreements.

3. The NMFA shall manage the Norwegian Financial Mechanism 2009-2014 and take decisions on the granting of financial assistance in accordance with the Regulation.

4. The NMFA shall be assisted by the Financial Mechanism Office (hereinafter referred to as the "FMO"). The FMO shall be responsible for the day-to-day operations of the Norwegian Financial Mechanism 2009-2014 and shall serve as a contact point.

Article 5
Designation of authorities

The Beneficiary State has authorised a National Focal Point to act on its behalf. The National Focal Point shall have the overall responsibility for reaching the objectives of the Norwegian Financial Mechanism 2009-2014 as well as for the implementation of the Norwegian Financial Mechanism 2009-2014 in the Beneficiary State in accordance with the Regulation. In accordance with Article 4.2 of the Regulation, the National Focal Point, the Certifying Authority, the Audit Authority, and an appropriate national entity responsible for the preparation and submission of irregularities reports are designated in Annex A.

Article 6
Multi-annual Programming Framework

1. In accordance with Article 2.1 of the Regulation, the Parties have agreed on an implementation framework consisting of the following financial and substantive parameters:

(a) a list of agreed programme areas, the financial contribution from the Norwegian Financial Mechanism 2009-2014 by programme area;

(b) identification of programmes, their main focus and outcomes, as appropriate, as well as any specific concerns relating to target groups, geographical areas or other issues;

(c) identification of programme operators, if appropriate;

(d) initiatives to strengthening the bilateral relations between Norway and the Beneficiary State, including the identification of programme areas in which donor partnership programmes as referred to in Article 3.2 shall be prepared, the designation of donor programme partners, the allocation of funds for such programmes, and programmes, or component thereof, that are dedicated exclusively to donor partnership projects;

(e) in specific cases, the identification of pre-defined projects to be included in relevant programmes;

(f) identification of small grant schemes, as appropriate.

2. The implementation framework is outlined in Annex B.

Article 7
Annual meetings

In accordance with Article 2.3 of the Regulation an annual meeting shall be held between the NMFA and the National Focal Point. The annual meeting shall allow the NMFA and the National Focal Point to examine progress achieved over the previous reporting period and agree on any necessary measures to be taken.

Article 8
Modification of the annexes

1. Annex A may be subject to review at the annual meetings. Amendments to Annex A agreed upon at the annual meetings do not require a formal change to this Memorandum of Understanding. Such amendments shall be confirmed through an exchange of letters between the NMFA and the National Focal Point.

2. Annex B may be changed through an exchange of letters between the NMFA and the National Focal Point.

Article 9
Control and Access to Information

The NMFA, the Office of the Auditor General of Norway and their representatives have the right to carry out any technical or financial mission or review they consider necessary to follow the planning, implementation and monitoring of programmes and projects as well as the use of funds. The Beneficiary State shall provide all necessary assistance, information and documentation.

Article 10
Governing Principles

1. The implementation of this Memorandum of Understanding shall in all aspects be governed by the Regulation and subsequent amendments thereof.

2. The objectives of the Norwegian Financial Mechanism 2009-2014 shall be pursued in the framework of close co-operation between Norway and the Beneficiary State. The Parties agree to apply the highest degree of transparency, accountability and cost efficiency as well as the principles of good governance, sustainable development, gender equality and equal opportunities in all implementation phases of the Norwegian Financial Mechanism 2009-2014.

3. The Beneficiary State shall take proactive steps in order to ensure adherence to these principles at all levels involved in the implementation of the Norwegian Financial Mechanism 2009-2014.

Article 11
Entry into Force

This Memorandum of Understanding shall enter into force on the day after the date of its last signature.

****

This Memorandum of Understanding is signed in two originals in the English Language.

Signed in Prague on 16. 6. 2011
For the Czech Republic

Tomáš Zídek
Deputy Minister of Finance

Signed in Prague on 16. 06. 2011
For the Kingdom of Norway

Jens Eikaas
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the Kingdom of Norway to the Czech Republic

ANNEX A

National management and control structures

1. National Focal Point

Ministry of Finance of the Czech Republic – Department of International Relations shall act as the National Focal Point. The Director of the Department of International Relations shall act as the head of the National Focal Point.

Ministry of Finance is a central authority of the state administration. Department of International Relations belongs to the Section 07 – International Relations and Financial Policies and reports to the Deputy Minister of the Section 07.

The roles and responsibilities of the National Focal Point are stipulated in the Regulation, in particular Article 4.3 thereof.

2. Certifying Authority

Ministry of Finance of the Czech Republic – National Fund Department shall act as the Certifying Authority. The Director of the National Fund Department shall act as the head of the Certifying Authority.

Ministry of Finance is a central authority of the state administration. National Fund Department belongs to the Section 06 – Public Budgets and reports to the Deputy Minister of the Section 06.

The roles and responsibilities of the Certifying Authority are stipulated in the Regulation, in particular Article 4.5 thereof.

3. Audit Authority

Ministry of Finance of the Czech Republic – Audit Department – Central Harmonisation Unit shall act as the Audit Authority. The Director of the Audit Department – Central Harmonisation Unit shall act as the head of the Audit Authority.

Ministry of Finance is a central authority of the state administration. Audit Department – Central Harmonisation Unit belongs to the Section 04 – Finance, Audit and Operation and reports to the Deputy Minister of the Section 04.

The roles and responsibilities of the Audit Authority are stipulated in the Regulation, in particular Article 4.6 thereof.

The Audit Authority shall be functionally independent of the National Focal Point and the Certifying Authority.

4. National public entity responsible for the preparation and submission of irregularities reports.

Ministry of Finance of the Czech Republic – National Fund Department (Certifying Authority) shall be responsible for the preparation and submission of irregularities reports.

The roles and responsibilities of the National Fund Department related to the preparation and submission of irregularities reports are stipulated in the Regulation, in particular Article 11.3 thereof.

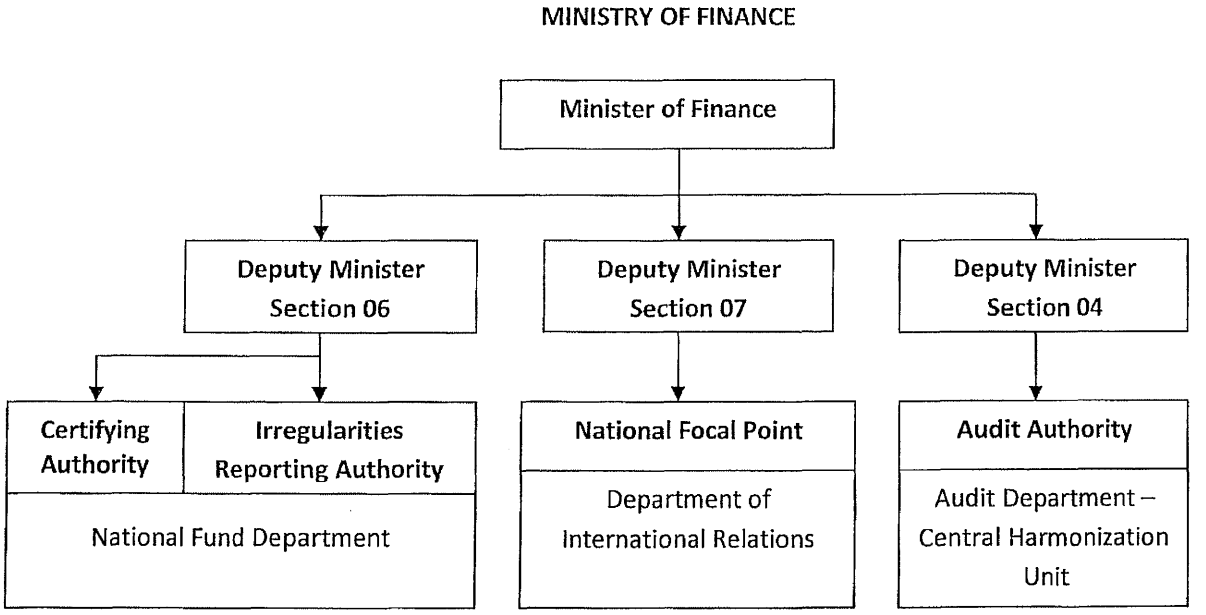
5. Monitoring Committee

The Monitoring Committee shall be established within six months of the signing of the Memorandum of Understanding. Its role is stipulated in the Regulation, in particular Article 4.4 thereof.

6. Strategic Report and annual programme reports

In accordance with Article 2.2 of the Regulation, the National Focal Point shall annually submit to the FMC a Strategic Report on the implementation of the EEA Financial Mechanism 2009-2014 in the Beneficiary State. The Parties shall endeavour to hold the annual meeting in the month of September every year.

7. Organigram



Norwegian Financial Mechanism – Czech Republic

ANNEX B

Implementation framework

In accordance with Article 2.1 of the Regulation, the Parties to this Memorandum of Understanding have agreed on an implementation framework outlined in this annex.

1. Financial parameters of the implementation framework

Czech Republic Programme area	Norwegian FM contribution
Carbon Capture and Storage (CCS)	€ 7,040,000
Global fund for Decent Work and Tripartite Dialogue	€ 704,000
Bilateral Research Cooperation	€ 12,500,000
Bilateral Scholarship Programme	€ 3,520,000
Capacity-building and Institutional Cooperation between Beneficiary State and Norwegian Public Institutions, Local and Regional Authorities	€ 1,760,000
Public Health Initiatives	€ 19,180,000
Mainstreaming Gender Equality and Promoting Work-Life Balance	€ 3,520,000
Domestic and Gender-based Violence	€ 3,520,000
Schengen Cooperation and Combating Cross-border and Organised Crime, including Trafficking and Itinerant Criminal Groups	€ 7,040,000
Judicial Capacity-building and Cooperation	€2,464,000
Correctional Services, including Non-custodial Sanctions	€ 2,464,000
Other allocations	
Technical assistance to the Beneficiary State (Art. 1.9)	€ 1,056,000
Fund for bilateral relations at national level (Art. 3.5.1)	€ 352,000
Net allocation to the Czech Republic	€ 65,120,000

2. Specific concerns

Bilateral relations between Norway and the Czech Republic shall be strengthened with the aim of stimulating long-term cooperation, in particular in the programme areas listed below with donor programme partners, as well as through other means such as partnership at project level in all programme areas supported.

The Beneficiary State shall ensure that the co-financing to programmes or projects from national sources is in a close proximity to 15 % of the total eligible costs to programme areas in the Beneficiary State unless otherwise is agreed and specified in the Programme Agreement.

The appraisal of Programme Proposals will take due account of relevant human rights- and governance-related standards of the Council of Europe (such as those monitored by CPT, GRECO, GRETA, ECRI etc.), including the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms.

3. Substantive parameters of the implementation framework

The programmes described below are to be prepared and, subject to NMFA approval, implemented in the Beneficiary State.

A. Programme Area no 20:	**Carbon Capture and Storage (CCS)**
Programme:	**Pilot studies and surveys on CCS technology**
Objective:	Mitigate Climate Change
Outcome(s):	Increased knowledge and transnational cooperation on CCS
Programme grant:	€ 7,040,000
Programme operator:	National Focal Point – Ministry of Finance
Specific concern(s):	Geophysical investigations and preparation potential repository, including reflection seismology, deep bore-holes, identification of physical properties of rocks etc. Knowledge exchange and networking activities. The cooperation committee shall include as member representatives from the relevant public authority or institution in charge of the policy area in question.
B. Programme Area no 22:	**Global Fund for Decent Work and Tripartite Dialogue**
Programme:	**Decent work and Social Dialogue**
Objective:	Decent work promoted and tripartite cooperation improved between employers' organisations, trade unions and public authorities in supporting equitable and sustainable economic and social development

Programme grant:	€ 704,000
Programme operator:	Innovation Norway
C. Programme Area no 23:	**Bilateral Research Cooperation**
Programme:	**Research Support Fund**
Objective:	Enhanced research-based knowledge development in the Beneficiary States through enhanced research cooperation between Norway and the Beneficiary States
Programme grant:	€ 12,500,000
Programme operator:	Ministry of Education, Youth and Sports
Donor programme partner(s):	The Research Council of Norway
Specific concern(s):	The programme will also cover social sciences and the humanities and will be developed in consultation with the donor country. The parties commit to ensure the efficient and smooth management of the Programme. The details concerning the reimbursement of the costs of the Donor State partners will be further discussed.
D. Programme Area no 24:	**Bilateral Scholarship Programme**
Programme:	**Bilateral Scholarship Programme**
Objective:	Enhanced human capital and knowledge base in the Beneficiary States
Programme grant:	€ 3,520,000
Programme operator:	The National Agency for European Educational Programmes, within the Centre for International Services.
Donor programme partner(s):	The Norwegian Centre for International Cooperation in Higher Education (SIU)
Specific concern(s):	The programme shall be implemented jointly with PA 19 in the EEA Financial Mechanism.
E. Programme Area no 25:	**Capacity-building and Institutional Cooperation between Beneficiary State and Norwegian Public Institutions, Local and Regional Authorities**
Programme:	**Capacity-building and Institutional Cooperation between Beneficiary State and Norwegian Public Institutions, Local and Regional Authorities**
Objective:	Strengthened institutional capacity and human resource development in public institutions, local and regional authorities in the Beneficiary States within the agreed priority sectors through cooperation and transfer of

	knowledge with similar institutions and authorities in Norway
Programme grant:	€ 1,760,000
Programme operator:	National Focal Point – Ministry of Finance
Pre-defined project(s):	Cooperate with the Council of Europe to ensure an improved implementation of the recommendations made by Greco.
F. Programme Area no 27:	**Public Health Initiatives**
Programme:	**Public Health Initiatives**
Objective:	Improved public health and reduced health inequalities
Programme grant:	€ 19,180,000
Programme operator:	National Focal Point – Ministry of Finance
Donor programme partner(s):	The Norwegian Institute of Public Health
Specific concern(s):	Minimum 40 % of the total eligible expenditures of the programme shall be dedicated to the area of mental health. The cooperation committee shall include as member representatives from the relevant public authority or institution in charge of the policy area in question.
G. Programme Area no 28 & 29:	**Mainstreaming Gender Equality and Promoting Work-Life Balance & Domestic and Gender-based Violence**
Programme 1:	**Mainstreaming Gender Equality and Promoting Work-Life Balance & Domestic and Gender-based Violence** *Let's give (wo)men a chance*
Objective:	Gender equality and work-life balance promoted
Outcome(s):	Awareness raised and research on gender issues promoted Balance between work, private and family life improved Domestic violence reduced Capacity of gender equality organisations and networks strengthened Gender-based violence reduced
Programme grant:	€ 6,200,000
Programme operator:	[to be agreed]
Small grant scheme(s):	20 % of the grant for the programme will be implemented as a small grant scheme.

Specific concern(s):	The programme should also address the specific needs of minorities.
Programme 2:	**Domestic and Gender-based Violence & Mainstreaming Gender Equality and Promoting Work-Life Balance**
Objective:	Gender-based violence prevented and tackled
Outcome(s):	Gender-based violence reduced Domestic violence reduced Awareness raised and research on gender issues promoted Balance between work, private and family life improved
Programme grant:	€ 840,000
Programme operator:	National Focal Point – Ministry of Finance
Pre-defined project(s):	Prevention of Domestic and Gender-based Violence and Gender Equality in Practice. The pre-defined project shall be a governmental project. The Project Promoter shall be the Office of the Government of the Czech Republic. The total project grant shall be € 800,000.
H. Programme Area no 30:	**Schengen Cooperation and Combating Cross-border and Organised Crime, including Trafficking and Itinerant Criminal Groups**
Programme:	**Schengen Cooperation and Combating Cross-border and Organised Crime, including Trafficking and Itinerant Criminal Groups**
Objective:	Increase citizen's security through improvement of the efficiency of cooperation between law enforcement authorities in the Schengen Member States in fighting organised crime, including trafficking in human beings.
Programme grant:	€ 7,040,000
Programme operator:	National Focal Point – Ministry of Finance
Specific concern(s):	The programme should address the importance of good cooperation between the law enforcement authorities and the general public, especially the cooperation with minority groups.

I. Programme Area no 31:	**Judicial Capacity-building Cooperation**
Programme:	**Judicial Capacity-building Cooperation**
Objective:	A fairer and more efficient judicial system
Programme grant:	€ 2,464,000
Programme operator:	National Focal Point – Ministry of Finance
Specific concern(s):	The programme shall be prepared and implemented jointly with PA 32.

Programme Area no 32:	**Correctional Services, including Non-custodial Sanctions**
Programme:	Correctional services, including Non-custodial sanctions.
Objective:	Improved correctional services system in compliance with relevant international human rights instruments.
Programme grant:	€ 2,464,000
Programme operator:	National Focal Point – Ministry of Finance
Donor programme partner:	The Council of Europe
Specific concern(s):	The cooperation committee shall include as member representatives from the relevant public authority or institution in charge of the policy area in question. The programme shall be prepared and implemented jointly with PA 31.

PŘEKLAD

MEMORANDUM O POROZUMĚNÍ

O IMPLEMENTACI FINANČNÍHO MECHANISMU NORSKA

2009-2014

mezi

ČESKOU REPUBLIKOU

dále jen „přijímající stát“

a

NORSKÝM KRÁLOVSTVÍM,

dále jen „Norsko“

dále společně označované jako „strany“,

VZHLEDEM K TOMU, že Dohoda mezi Norským královstvím a Evropskou unií o Finančním mechanismu Norska 2009 -2014 (dále jen „Dohoda") zřizuje finanční mechanismus (dále jen „Finanční mechanismus Norska 2009–2014"), jehož prostřednictvím Norsko bude přispívat ke snižování hospodářských a sociálních rozdílů v Evropském hospodářském prostoru;

VZHLEDEM K TOMU, že cílem Finančního mechanismu Norska 2009–2014 je posílit vztahy mezi Norskem a přijímajícím státem ke vzájemnému prospěchu jejich obyvatel;

VZHLEDEM K TOMU, že posílení spolupráce mezi Norskem a přijímajícím státem přispěje k zajištění stabilní, mírové a prosperující Evropy založené na řádné správě, demokratických institucích, právním řádu, dodržování lidských práv a udržitelném rozvoji;

VZHLEDEM K TOMU, že se strany dohodly zřídit rámec pro spolupráci, aby zajistily účinné provádění Finančního mechanismu Norska 2009–2014;

se dohodly na následujícím:

Článek 1
Cíle

1. Celkovými cíli Finančního mechanismu Norska 2009–2014 je přispět ke snížení ekonomických a sociálních rozdílů v Evropském hospodářském prostoru a k posílení dvoustranných vztahů mezi Norskem a přijímajícími státy prostřednictvím finančních příspěvků v prioritních sektorech, uvedených v odstavci 2. V souladu s tím budou strany tohoto Memoranda o porozumění usilovat vybrat k financování programy, které přispějí k dosažení těchto cílů.

2. Finanční příspěvky budou k dispozici v následujících prioritních sektorech:

a) zachycování a ukládání uhlíku (CCS),

b) ekologické inovace v průmyslu;

c) výzkum a spolupráce škol;

d) lidský a sociální rozvoj;

e) spravedlnost a vnitro;

f) podpora důstojné práce a tripartitního dialogu.

Článek 2
Právní rámec

Toto Memorandum o porozumění bude interpretováno společně s následujícími dokumenty, které spolu s tímto Memorandem tvoří právní rámec Finančního mechanismu Norska 2009–2014:

(a) Dohoda mez Norským královstvím a Evropskou unií o Finančním mechanismu Norska 2009–2014;

(b) Postupy pro implementaci Finančního mechanismu Norska 2009–2014 (dále jen *„Postupy"),* které vydalo Norsko v souladu s článkem 8.8 Dohody;

(c) dohody o programu, které budou uzavřeny pro každý program;

(d) všechny pokyny přijaté Ministerstvem zahraničních věcí Norska (MZV) v souladu s *Postupy.*

Článek 3
Finanční rámec

1. V souladu s článkem 2 Dohody činí celková částka finančního příspěvku 800 mil. EUR v ročních tranších ve výši 160 mil. EUR během období od 1. května 2009 do 30. dubna 2014 včetně.

2. V souladu s článkem 5 Dohody bude přijímajícímu státu poskytnuto během období uvedeného v odstavci 1 celkem **70,400** mil. EUR.

3. V souladu s článkem 8.7 Dohody a článkem 1.8 *Postupů* budou náklady Norska na řízení hrazeny z celkové částky uvedené výše. Další ustanovení k tomuto účelu jsou stanovena v *Postupech*. Čistá částka alokace, která bude poskytnut přijímajícímu státu, činí **65,120** mil.EUR.

Článek 4
Role a zodpovědnosti

1. Norsko uvolní finanční prostředky na podporu oprávněných programů identifikovaných přijímajícím státem a schválených MZV Norska v rámci prioritních sektorů, uvedených v článku 3 Dohody a programových oblastí, identifikovaných v Příloze B tohoto Memoranda o porozumění. Norsko a přijímající stát mohou společně konzultovat vhodné a zvolené programy předtím, než bude návrh programu formálně předložen Výboru pro finanční mechanismus.

2. Přijímající stát zajistí plné spolufinancování programů, které získají podporu z Finančního mechanismu Norska 2009–2014 v souladu s Přílohou B a dohodami o programu.

3. Finanční mechanismus Norska 2009–2014 bude řídit MZV Norska, které bude rozhodovat, v souladu s *Postupy,* o udělování finanční pomoci

4. Ministerstvu zahraničních věcí Norska bude asistovat Kancelář finančních mechanismů (dále jen „KFM"). KFM bude zodpovědná za každodenní fungování Finančního mechanismu Norska 2009–2014 a bude sloužit jako kontaktní místo.

Článek 5
Stanovení orgánů

Přijímající stát zmocnil Národní kontaktní místo k jednání jeho jménem. Národní kontaktní místo bude celkově odpovědné za dosažení cílů Finančního mechanismu Norska 2009–2014 a za implementaci Finančního mechanismu Norska 2009–2014 v přijímajícím státě v souladu s *Postupy.* V souladu s článkem 4.2 *Postupů* stanoví Příloha A Národní kontaktní místo, certifikační orgán, auditní orgán a příslušný národní subjekt odpovědný za přípravu a předkládání zpráv o nesrovnalostech v Příloze A.

Článek 6
Víceletý programový rámec

1. V souladu s článkem 2.1 *Postupů* se strany dohodly na implementačním rámci, který se skládá z následujících finančních a samostatných parametrů:

(a) seznamu dohodnutých programových oblastí, finanční příspěvek z Finančního mechanismu Norska 2009 – 2014 podle programových oblastí;

(b) identifikace programů, jejich hlavní cíl a výstupy, kde je možné, stejně pokud jde o cílové skupiny, geografické oblasti nebo další záležitostí;

(c) stanovení zprostředkovatele programu, pokud je určen;

(d) iniciativy k posílení dvoustranných vztahů mezi donorskými státy a státem příjemce, které zahrnují identifikaci programových oblastí, ve kterých budou zpracovány partnerské programy s donory, jak je uvedeno v čl.3.2; určení partnerů v donorských programech, alokace financích prostředků pro takové programy a programy nebo části, které jsou výhradně stanoveny jako partnerské projekty s donory;

(e) ve specifických případech, identifikace předem definovaných projektů, které budou zahrnuty do příslušných programů;

(f) identifikace malých grantových schémat, pokud je možné.

2. Implementační rámec je uveden v Příloze B.

Článek 7
Výroční zasedání

V souladu s článkem 2.3 *Postupů* se budou konat výroční zasedání mezi Výborem Finančních mechanismů a Národním kontaktním místem. Výroční zasedání umožní MZV Norska a Národnímu kontaktnímu místu ověřit pokrok, dosažený během předchozího referujícího období a odsouhlasit přijetí jakýchkoliv nezbytných opatření.

Článek 8
Změny příloh

1.Příloha A může být předmětem přezkoumání na Výročním zasedání. Dodatky k Příloze A, odsouhlasené na výroční zasedání, nevyžadují formální změny Memoranda o porozumění. Takové dodatky musí být potvrzeny výměnou dopisů mezi VFM a Národním kontaktním místem.

2. Příloha B může být měněna výměnou dopisů mezi VFM a Národním kontaktním místem.

Článek 9
Kontrola a přístup k informacím

Ministerstvo zahraničních věcí Norska, Generální auditor Norska a jejich zástupci mají právo provádět jakékoli technické nebo finanční úkony nebo přezkumy, které považují za nutné pro plánování, provádění a monitorování programů a projektů a rovněž využívání finančních prostředků. Přijímající stát poskytne veškerou nutnou pomoc, informace a dokumentaci.

Článek 10
Zásady řízení

1. Implementace tohoto Memoranda o porozumění se bude řídit ve všech ohledech *Postupy* a jejími následnými změnami.

2. Cíle Finančního mechanismu Norska 2009-2014 by měly být sledovány v rámci úzké spolupráce mezi Norskem a přijímajícím státem. Strany souhlasí uplatnit nejvyšší pozornost transparentnosti, odpovědnosti a efektivnosti nákladů stejně jako zásadám řádné správy, udržitelného rozvoje, rovnosti žen a mužů a rovných příležitostí ve všech implementačních fázích Finančních mechanismů EHP 2009 – 2014.

3. V souvislosti s prováděním Finančního mechanismu Norska 2009–2014. přijme Přijímající stát proaktivní kroky, aby zajistil dodržování těchto zásad na všech úrovních.

Článek 11
Vstup v platnost

Toto Memorandum o porozumění vstupuje v platnost v den následující po dni jeho posledního podpisu.

****

Toto Memorandum o porozumění je vyhotoveno ve dvou originálech v anglickém jazyce.

Podepsáno v Praze dne 16. 6. 2011

Za Českou republiku

Tomáš Zídek v. r.
náměstek ministra financí

Podepsáno v Praze dne 16. 6. 2011

Za Norské království

Jens Eikaas v. r.
mimořádný a zplnomocněný velvyslanec
Norského království v České republice

Příloha A

Řídicí a kontrolní struktury na národní úrovni

1. Národní kontaktní místa

Ministerstvo financí České republiky – odbor Mezinárodních vztahů bude provádět úkoly Národního kontaktního místa. Ředitel odboru mezinárodních vztahů bude jednat jako zástupce Národního kontaktního místa.

Ministerstvo financí je centrální orgán státní administrativy, Odbor Mezinárodních vztahů patří do Sekce 07 – Mezinárodní vztahy a finanční politika a podává zprávy náměstkovi ministra sekce 07.

Role a zodpovědnosti Národního kontaktního místa jsou stanoveny v *Postupech*, zejména v článku 4.3.

2. Certifikační orgán

Ministerstvo financí České republiky – Odbor Národní fond bude provádět úkoly certifikačního orgánu. Ředitel Odboru Národní fond bude jednat jako zástupce certifikačního orgánu.

Ministerstvo financí je centrální orgán státní administrativy, Odbor Národní fond patří do Sekce 06 – veřejné rozpočty a podává zprávy náměstkovi ministra sekce 06.

Role a zodpovědnosti certifikačního orgánu jsou stanoveny v *Postupech*, zejména v jejich článku 4.5.

3. Auditní orgán

Ministerstvo financí České republiky – Odbor Auditní orgán – Centrální harmonizační jednotka bude provádět úkoly auditního orgánu. Ředitel odboru Auditního orgánu – Centrální harmonizační jednotka bude jednat jako zástupce kontrolního orgánu.

Ministerstvo financí je centrální orgán státní administrativy, Odbor Auditní orgán – Centrální harmonizační jednotka patří do Sekce 04 – Finanční, Auditní a Provozní a podává zprávy náměstkovi ministra sekce 04.

Role a zodpovědnosti auditního orgánu jsou stanoveny v *Postupech*, zejména v jejich článku 4.6.

Auditní orgán bude funkčně nezávislý na Národním kontaktním místě a certifikačním orgánu.

4. Národní subjekt odpovědný za přípravu a předkládání zpráv o nesrovnalostech

Ministerstvo financí České republiky – Odbor Národní fond (certifikační orgán) bude zodpovědný za přípravu a předkládání zpráv o nesrovnalostech.

Úloha a zodpovědnost odboru Národní fond vztahující se k přípravě a předkládání zpráv o nesrovnalostech je stanovena v *Postupech*, zejména v jejich článku 11.3.

5. Monitorovací výbor

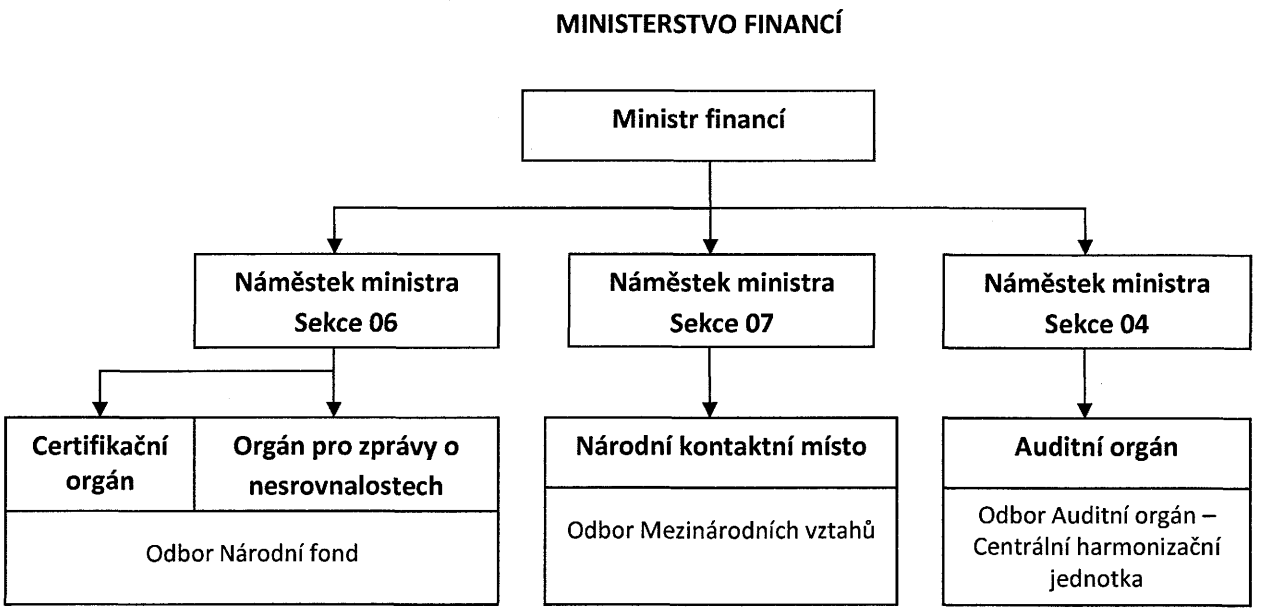
Monitorovací výbor musí být ustaven do šesti měsíců od podepsání tohoto Memoranda o porozumění Jeho úloha je stanovena v *Postupech,* zejména v jejich článku 4.4.

6. Strategická zpráva a roční zprávy o programech

V souladu s článkem 2.2 *Postupů,* Národní kontaktní místo musí každoročně předložit VFM Strategickou zprávu o implementaci

Finančního mechanismu EHP 2009–2014 v přijímajícím státě. Strany se budou snažit, aby se výroční zasedání konala každý rok v září.

7. Organizační schéma



Finanční mechanismus Norska

PŘÍLOHA B

Implementační rámec

V souladu s článkem 2.1 Postupů se strany tohoto Memoranda o porozumění shodly na implementačním rámci uvedeném v této příloze.

1. Finanční parametry implementačního rámce

Česká republika	**Finanční mechanismus**
Programová oblast	**Norska**
Zachycování a ukládání uhlíku (CCS)	7.040.000 €
Globální fond pro podporu důstojné práce a tripartitního dialogu	704.000 €
Bilaterální spolupráce ve výzkumu	12.500.000 €
Bilaterální spolupráce škol	3.520.000 €
Budování kapacit a spolupráce institucí s norskými veřejnými institucemi, místními a regionálními úřady	1.760.000 €
Iniciativy v oblasti veřejného zdraví	19.180.000 €
Uplatňování hlediska rovných příležitostí žen a mužů a podpora rovnováhy mezi soukromým a pracovním životem	3.520.000 €
Domácí násilí a násilí založené na pohlaví	3.520.000 €
Spolupráce v rámci Schengenu a boj proti přeshraniční a organizované trestné činnosti, včetně nezákonného obchodování s lidmi a migrujících zločineckých skupin	7.040.000 €
Budování kapacit a spolupráce v justici	2.464.000 €
Nápravné služby včetně alternativních trestů	2.464.000 €
Další alokace	
Technická pomoc pro stát příjemce (čl. 1.9)	1.056.000 €
Fond pro bilaterální vztahy na národní úrovni (čl. 3.5.1)	352.000 €
Čistá alokace pro Českou republiku	**65.120.000 €**

2. Specifický zájem

Bilaterální vztahy mezi Norskem a Českou republikou by měly být posilovány s cílem podporovat dlouhodobou spolupráci, zejména v programových oblastech uvedených níže s partnery donora v programu stejně jako podpora partnerství na úrovni projektů ve všech programových oblastech.

Přijímající stát musí zajistit, že spolufinancování programů nebo projektů z národních zdrojů, které bude přibližně 15 % z celkových oprávněných nákladů pro programové oblasti ve státě příjemce, není-li dohodnuto a uvedeno v dohodě o programu jinak.

Posouzení návrhů programů bude zohledňovat příslušná lidská práva a související standardy řízení Rady Evropy (taková, která jsou monitorována CPT, GRECO, ECRI apod.) včetně Konvence pro ochranu lidských práv a základních svobod.

3. Zásadní parametry implementačního rámce

Programy popsané níže budou připraveny, budou předmětem schválení MZV Norska, a implementovány přijímajícím státem.

A.Programová oblast č. 20:	**Zachycování a ukládání uhlíku (CCS)**
Program	**Pilotní studie a průzkumy pro CCS technologie**
Cíl	Zmírnění klimatických změn
Výsledky	Zvýšení znalostí a nadnárodní spolupráce v CCS
Grant programu	**7.040.000 €**
Zprostředkovatel programu	Národní kontaktní místo – Ministerstvo financí
Specifický zájem	Geologický průzkum a příprava potencionálních úložišť včetně zohlednění seizmologie, hlubinných vrtů, identifikace fyzikálních vlastností hornin apod. Výměna zkušeností a aktivity pro spolupráci Komise pro spolupráci zahrne jako člena zástupce relevantních veřejných úřadů nebo institucí zodpovědných za politiku v této oblasti.

B. Programová oblast č. 22:	**Globální fond pro podporu důstojné práce a tripartitního dialogu**
Program	**Důstojná práce a sociální dialog**
Cíl	Důstojná práce podpořena a tripartitní spolupráce zlepšena mezi zaměstnavateli, obchodními svazy a veřejnými autoritami při podporování rovnoměrného a udržitelného ekonomického a sociálního rozvoje
Grant programu	**704.000 €**

Zprostředkovatel programu	Innovation Norway

C. Programová oblast č. 23	**Bilaterální spolupráce ve výzkumu**
Program	**Fond na podporu výzkumu**
Cíl	Podpora rozvoje vědeckých znalostí v přijímajících státech prostřednictvím vědecké spolupráce mezi Norskem a přijímajícím státem
Grant programu	**12.500.000 €**
Zprostředkovatel programu	Ministerstvo školství, mládeže a tělovýchovy
Partner programu donora	The Research Council of Norway
Specifický zájem	Program bude také pokrývat společenské a humanitní vědy a bude připraven ve spolupráci s donorským státem. Strany se zavazují zajistit efektivní a plynulé řízení programu, Podrobností týkající se proplácení nákladů partnerům z donorského státu budou dále diskutovány.

D. Programová oblast č. 24	**Bilaterální spolupráce škol**
Program	***Program bilaterální spolupráce škol***
Cíl	Podpora lidského kapitálu a základu znalostí ve státě příjemce
Grant programu	**3. 520.000 €**
Zprostředkovatel programu	Dům zahraničních služeb, jehož nedílnou součástí je Národní agentura pro evropské vzdělávací programy
Partner programu donora	The Norwegian Centre for International Cooperation in Higher Education (SIU)
Specifický zájem	Program bude implementován společně s programovou oblastí 19 ve Finančním mechanismu EHP

E. Programová oblast č. 25:	**Budování kapacit a spolupráce institucí s norskými veřejnými institucemi, místními a regionálními úřady**
Program	***Podpora kapacity a spolupráce institucí s norskými veřejnými institucemi, místními a regionálními úřady***
Cíl	Posílení institucionální kapacity a lidských zdrojů ve veřejných institucích , místních a regionálních úřadech v přijímajícím státě v odsouhlasených prioritních sektorech prostřednictvím spolupráce a transferu znalostí mezi obdobnými institucemi a úřady v Norsku
Grant programu	**1.760.000 €**
Zprostředkovatel programu	Národní kontaktní místo – Ministerstvo financí

Předdefinovaný projekt	Spolupráce s Radou Evropy k zajištění zlepšení implementace doporučení zpracovaných GRECO

F. Programová oblast č. 27:	**Iniciativy v oblasti veřejného zdraví**
Program	***Iniciativy v oblasti veřejného zdraví***
Cíl	Zlepšení veřejného zdraví a snížení nerovnoměrností v oblasti zdraví
Grant programu	**19.180.000 €**
Zprostředkovatel programu	Národní kontaktní místo – Ministerstvo financí
Partner programu donora	The Norwegian Public Health Institute
Specifický zájem	Minimum 40 % z celkových výdajů programu bude určeno pro oblast duševního zdraví Komise pro spolupráci zahrne jako člena zástupce relevantních veřejných úřadů nebo institucí zodpovědných za politiku v této oblasti

G.Programová oblast č. 28 a 29	**Uplatňování hlediska rovných příležitostí žen a mužů a podpora rovnováhy mezi soukromým a pracovním životem /Domácí násilí a násilí založené na pohlaví**
*Program **1***	***Uplatňování hlediska rovných příležitostí žen a mužů a podpora rovnováhy mezi soukromým a pracovním životem /Domácí násilí a násilí založené na pohlaví*** *Dát šanci ženám a mužům*
Cíl	Gendrová rovnost a podpora rovnováhy mezi soukromým a pracovním životem
Výsledky	Podpora zvýšeného povědomí a výzkumu o gendrových záležitostech Zlepšení rovnováhy mezi soukromým a pracovním životem Redukce domácího násilí Posílení kapacity organizací rovnosti žen a mužů a posílení sítí Redukce násilí založeného na pohlaví
Grant programu	**6.200.000 €**
Zprostředkovatel programu	Bude odsouhlasen
Malé grantové schema	20 % z grantu tohoto programu bude implementováno jako malé grantové schéma.
Specifický zájem	Program měl by být zaměřen na specifické potřeby minoritních skupin
*Program **2***	***Domácí násilí a násilí založené na pohlaví/ sjednocení rovnosti žen a mužů a podpora rovnováhy mezi soukromým a pracovním***

	životem
Cíl	Předcházení a řešení násilí založeného na pohlaví
Výsledky	Redukce násilí založeného na pohlaví Redukce domácího násilí Podpora zvýšeného povědomí a výzkumu o gendrových záležitostech Zlepšení rovnováhy mezi soukromým a pracovním životem
Grant programu	**840.000 €**
Zprostředkovatel programu	Národní kontaktní místo – Ministerstvo financí
Před-definovaný projekt	Předcházení domácímu násilí a násilí založenému na pohlaví a gendrová rovnost v praxi. Jedná se o vládní projekt, jehož realizátorem bude Úřad vlády České republiky. Celková výše grantu projektu bude 800.000 €.

H. Programová oblast č. 30	**Spolupráce v rámci Schengenu a boj proti přeshraniční a organizované trestné činnosti, včetně nezákonného obchodování s lidmi a migrujících zločineckých skupin**
Program	***Spolupráce v rámci Schengenu a boj proti přeshraniční a organizované trestné činnosti, včetně nezákonného obchodování s lidmi a migraci zločineckých skupin***
Výsledky	Zvýšení bezpečnosti obyvatel zlepšením efektivnosti spolupráce mezi orgány prosazující právo v zemích Schengenu v boji proti organizovanému zločinu, včetně obchodování s lidmi
Grant programu	**7.040.000 €**
Zprostředkovatel programu	Národní kontaktní místo – Ministerstvo financí
Specifický zájem	Program by měl být zaměřen na význam spolupráce mezi orgány prosazující právo a širokou veřejností, zejména na spolupráci s menšinovými skupinami

I. Programová oblast č. 31	**Budování kapacit a spolupráce v justici**
Program	***Budování kapacit a spolupráce v justici***
Cíl	Spravedlivější a výkonnější soudní systém
Grant programu	**2.464.000 €**
Zprostředkovatel programu	Národní kontaktní místo – Ministerstvo financí
Specifický zájem	Program bude připraven a implementován společně s programovou oblastí 32.

J. Programová oblast č. 32:	**Nápravné služby včetně alternativních trestů**
Program	**Nápravné služby včetně alternativních trestů**
Cíl	Zlepšení systému nápravných služeb v souladu s příslušnými mezinárodními nástroji pro lidská práva
Grant programu	2.464.000 €
Zprostředkovatel programu	Národní kontaktní místo – Ministerstvo financí
Partner programu donora	Rada Evropy
Specifický zájem	Komise pro spolupráci zahrne jako člena zástupce příslušných veřejných orgánů nebo institucí zodpovědných za politiku v této oblasti Program bude připraven a implementován společně s programovou oblastí 31.